

# Towards a Hän morphological transducer

Maura O'Leary<sup>1</sup>, Joseph Lukner<sup>2</sup>, Finn Verdonk<sup>2</sup>,  
Willem de Reuse<sup>3</sup>, Jonathan Washington<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Western Washington University

<sup>2</sup>Swarthmore College

<sup>3</sup>The Language Conservancy

Correspondence: [Maura.O'Leary@wwu.edu](mailto:Maura.O'Leary@wwu.edu), [Jonathan.Washington@swarthmore.edu](mailto:Jonathan.Washington@swarthmore.edu)

# First published lexical morphological transducer for a Dene language

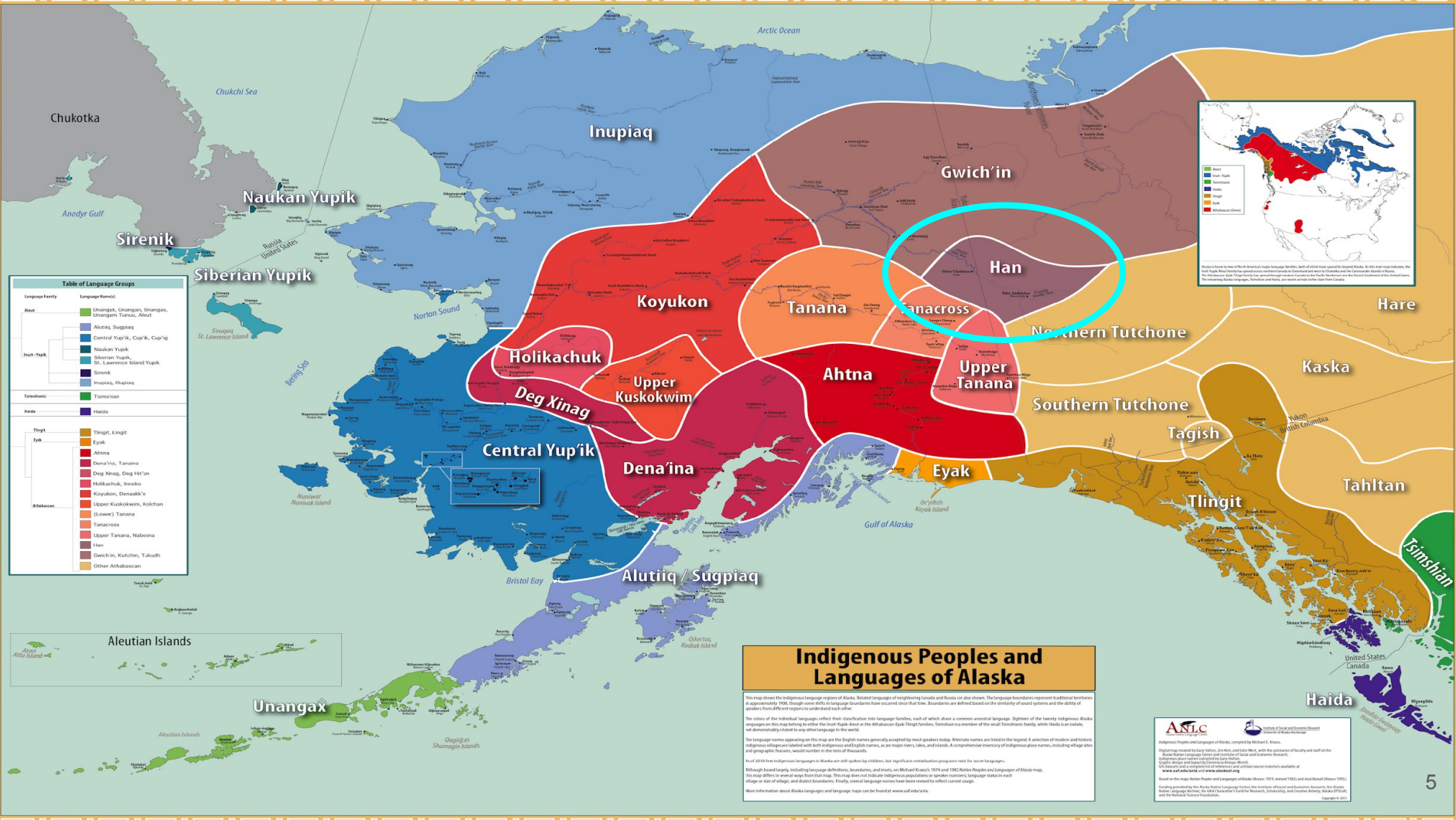
Today:

- About the Hän language
- What a morphological transducer is
- Challenges in creating a morphological transducer for a Dene language
- Creating a guesser
- Evaluation
- Next steps & applications

# The Hän language

# The Hän language

- Dene / (Northern) Athabaskan
- Spoken around Eagle, Alaska, and Dawson City, Yukon Territory



**Table of Language Groups**

Language Family	Language(s)
Aleut	Unangax, Uniangax, Uniangas, Uniangam Tunuu, Alut
	Aleutic, Sugtana
	Central Yup'ik, Cup'ik, Cup'ig
	Naukan Yupik
	Siberian Yupik, Lawrence Island Yupik, Sirenik
Tsimshian	Inupiat, Mupina
	Tsimshian
Haida	Haida
Tlingit-Yak	Tlingit, Lingit
	Eyak
	Ahtna
	Dena'ina, Tanana
	Deg Xinag, Deg Hit'an
	Holikachuk, Inoak
	Koyukon, Denaaik'e
	Upper Kuskokwim, Kolchan (Lower) Tanana
	Tanacross
	Upper Tanana, Nabesna
Kan	
Athabaskan	Gwich'in, Kutchin, Takuu
	Other Athabaskan

### Indigenous Peoples and Languages of Alaska

This map shows the indigenous language regions of Alaska. Related languages of neighboring Canada and Russia are also shown. The language boundaries represent traditional territories as of approximately 1900. Though some shifts in language boundaries have occurred since that time, boundaries are defined based on the consistency of sound systems and the ability of speakers from different regions to understand each other.

The names of the individual languages reflect their classification into language families, each of which share a common ancestral language. Significant of the family languages: Athabaskan languages on this map belong to either the Naik-Yupik, Aleut or the Athabaskan-Eyak-Tlingit families. Tanacross is a member of the small Tananaic family, while Haida is an isolate, not demonstrably related to any other language in the world.

The language names appearing on this map are the English names generally accepted by most speakers today. Alternate names are listed to the legend. A selection of modern and historic indigenous village names is listed with both indigenous and English names, as are major rivers, lakes, and islands. A comprehensive inventory of indigenous place names, including village sites and geographic features, would require its own book.

As of 2010, few indigenous languages in Alaska are still spoken by children, but significant revitalization programs exist for some languages.

Although hard to say, including language definitions, soundbars, and tones, on Michael Krauss' 1974 and 1982 *Alaska's Languages* are languages of Alaska map. This map differs in several ways from that map. This map shows no individual indigenous organizations or speaker numbers. Language names are shown on size of village, and distinct boundaries. Finally, several language names have been removed to reflect current usage.

More information about Alaska languages and language maps can be found at [www.uaf.edu/ila/](http://www.uaf.edu/ila/).

**ANIC** Alaska Native Information Center  
 University of Alaska Fairbanks  
 Department of Anthropology and Archaeology  
 1010 North Fairbanks Blvd., Fairbanks, Alaska 99775-1100  
 Phone: 907-475-1500  
 Fax: 907-475-1501  
 Email: [anac@uaf.edu](mailto:anac@uaf.edu)  
 Website: [www.uaf.edu/ila/](http://www.uaf.edu/ila/)

Map prepared by Gary Miller, Don Rice, and Colin Mack, with the assistance of faculty and staff at the Alaska Native Information Center. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of the Alaska Native Information Center. All other rights reserved.

Based on the map: *Native Peoples and Languages of Alaska* (1974, 1982, 1983, and 1984) by Michael Krauss. 1995. Reading provided by the Alaska Native Language Center, the Institute of Arctic and Alpine Research, the Alaska Native Information Center, the University of Alaska Fairbanks, the University of Alaska Anchorage, the University of Alaska Southeast, and the National Science Foundation.

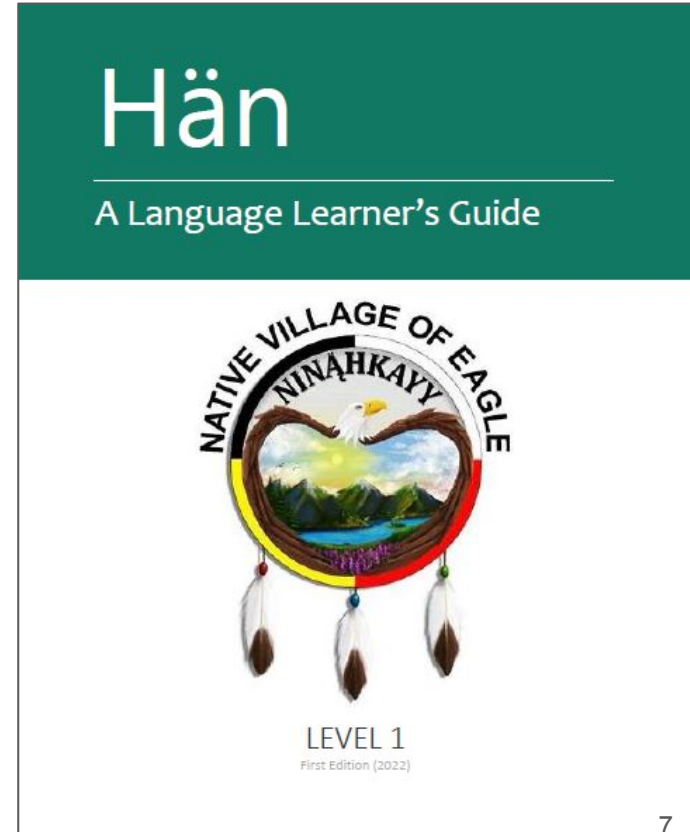
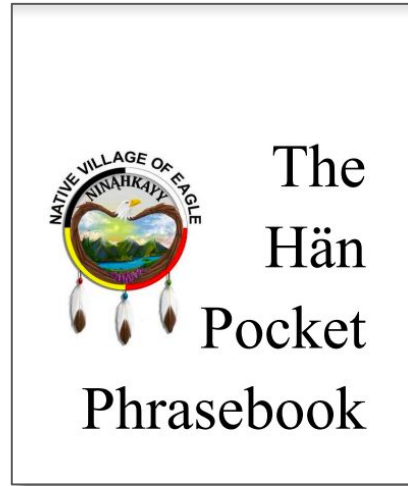
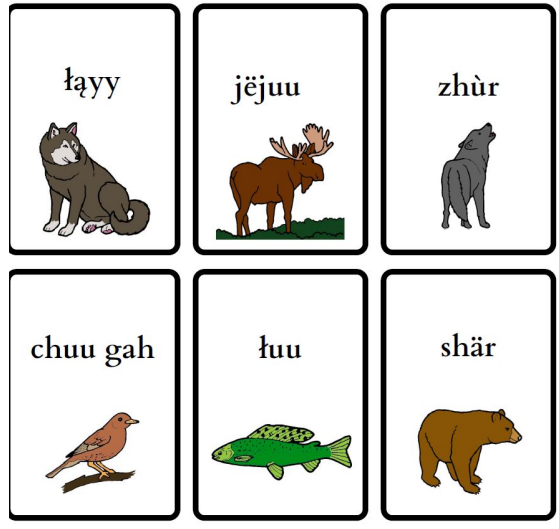
5

# Critically endangered

- Only 5 remaining speakers, all over 70 years old
- No longer used on a daily basis
- However, children and grandchildren of the remaining speakers now want to learn and revitalize the language

# Previously, in Hän revitalization

- Flashcards, phrasebook, textbook



# Previously, in Hän revitalization

Language lessons





# Where our data comes from

~2300 verb paradigms  
elicited by Willem de Reuse  
between 2006-2012



# Where our data comes from

SEE, look at O, 3i O, A		
Imperfective mode, O, Eagle dialect, <see also Customary mode> [LP: falling stem tone]		
nök-'j̄j, LP, RR, TM, nök-'j̄h, SM, CS, CSi	tr'ënoh'j̄j, LP, RR, tr'ënowh'j̄j, EBU, tr'ënoh'j̄h, CSi	Notes: '1 saw 3, 1 am seeing 3, 1 am looking at', RR, TM: sentex EBU: '1p are seeing 3', sentex
näh'j̄j or näh'j̄j, RR, näh'j̄j, CS, EBU, TM, näh'j̄h, CSi	näh'j̄j, LP, RR, EBU, hinäh'j̄h, CSi	Notes: rck pl. CSi, sentex
Onoh'j̄j, LP, TM, Onäh'j̄h, CSi, yënoh'j̄j, RR, BU, yinoh'j̄j, EBU, 3-3o, (yë)no'j̄', CS	Ohënoh'j̄j, LP, RR, hinowh'j̄j, EBU, Ohënäh'j̄h, CSi	Notes: CSi: Imperfective and Perfective confused in 3!; EBU: '3p are seeing 3', RR form gotten twice, sentex

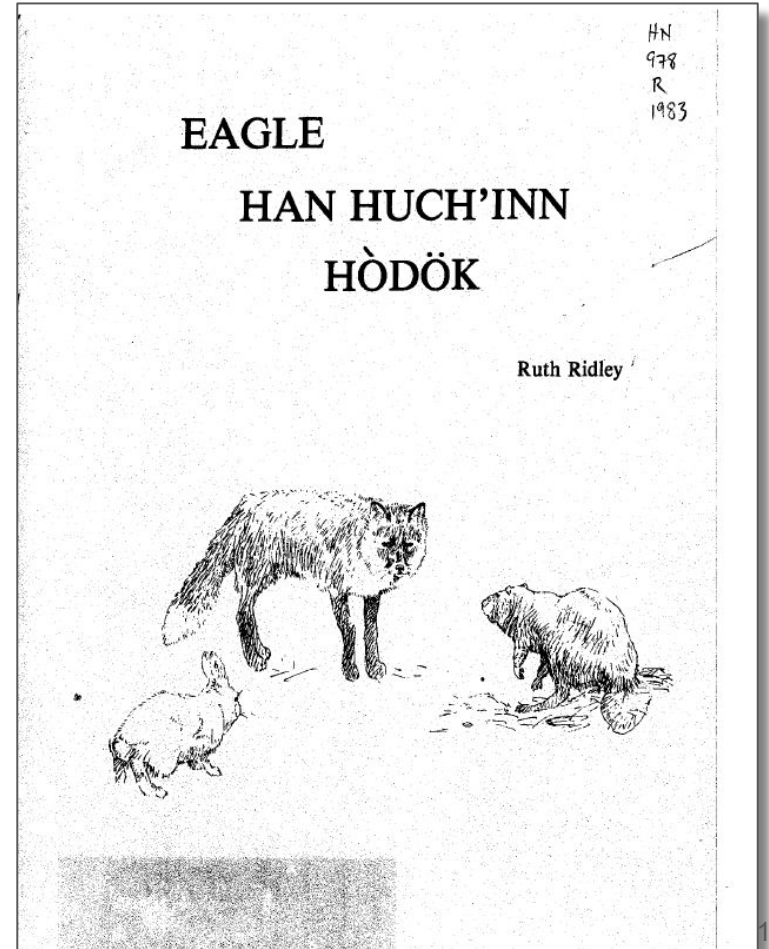
# Where our data comes from

Additional data elicited  
between 2016 and 2022  
by Maura O'Leary and Blake  
Lehman



# Where our data comes from

Short stories written by Ruth Ridley  
(the youngest remaining speaker)



# Transducer

# What is a morphological transducer?

- A finite-state model of a language's morphology
- Performs:
  - **analysis**: valid forms of a language receive one or more morphological analyses
  - **generation**: and a valid form is output when an analysis is input

noh'ɪɪ<v><tv><perf><s\_1pl><o\_3pl>

*generation* ↓    ↑ *analysis*

hutr'ənäh'ɪ'

- Preferable to ML approaches (Butt 2020), no large dataset available anyway

# 5 Challenges in creating a transducer for a Dene language

# #1 Prefixational morphology

- Traditional approach: lexicon
  - Continuation lexicons
  - Ordering of morphemes and tags the same by default
  - Really hard to do non-suffixational morphology
- Hän: a prefixational language
  - To get prefixes, previous approaches have used: flag diacritics, intricate continuation lexicons, simplified “zones” of morphology (Harrigan et al., 2017; Arppe et al., 2017; Holden et al., 2022)
  - More complex code (less maintainable), increased transducer size, slow compilation, slow runtime speeds

Kyrgyz:

канат-тар-ыбыз-дан

wing-PL-POSS.1PL-ABL

‘From our wings’

канат<n><pl><px1pl><abl>

Hän:

hu-tr’ë-n-oh-’jj

3plO-1plS-theme-1plS-see.IMPf

‘We see them.’

noh’jj<v><tv><impf><s\_1pl><o\_3pl>

*rather than:*

<o\_3pl><s\_1pl>noh’jj<v><tv><impf>



# #1 Prefixational morphology

- Our approach: lexd formalism, designed for non-suffixational morphology
  - Uses patterns (see below), rather than continuation lexicons

Verb Template:

Disjunct prefix	Pl. Subj.	Object	Deictic Subject	Reflexive	Directive	Future/ Inceptive	Gender/ Qualifier	Theme	Conjugation Marker, Subject, Classifier	Stem
--------------------	--------------	--------	--------------------	-----------	-----------	----------------------	----------------------	-------	--	------

Can be easily rendered as a pattern in lexd:

```
(VerbStem-Tv(1) subject(1) object?(1) subject(2) object?(2) :VerbStem-Tv(2)
aspect(1) VerbStem-Tv(3) VerbStem-Tv(4) subject(3) [ :{NOV} ] VerbStem-Tv(5) [
<v><tv>: ] VerbStem-Tv(2): aspect(2) subject(4)
object?(3)) [ ^[3Ssub, non3Ssub], ^[impf, perf, incp, fut, opt], ^[sg, pl], ^[1, d, 0c1,
ɿ], ^[0cm, dh, gh, n] ]
```

## #2 Distributed morphological features

- Subject morphology is spread over three spots in the verb structure with a four-column lexicon format

	Plural Subject (3pl)	Deictic Subject (1pl)	Subject marking	Subject tags
<i>tr'ënoh'jj</i> 'we see'		tr'ë>	oh>	<s_1pl>
<i>nihënoh'jj</i> 'they are looking at us'	hë>		oh>	<s_3pl>

- Stem-specific morphology encoded in a verb lexicon of five parts

	Disjunct Prefix	Directive Prefix	Gender/Qualifier	Theme Prefix	Stem
<i>udohkät</i> 'ask'		u>		d>	kät
<i>nä'aww</i> 'eat'	nä>				'aww
<i>jënohtlòt</i> 'boil'			jë>	n>	tlòt

### #3 Verb and subject features: Stem alternations

- Unpredictable verb stem alternations depending on aspect marker and (sometimes) plurality

Verb Gloss	Imperfective	Perfective	Future
'see'	'j̥j̥	'j̥'	'j̥ww

Verb Gloss	Singular (Imperfective)	Plural (Imperfective)
'go'	haa	jèww

- Alternations not predictable / not able to be treated as phonology

### #3 Verb and subject features: Subject conjugations

- Subject markers also take different forms based on classifier, conjugation marker, aspect, number, and person

#### *Classifier -I-*

Mode:	Imperfective	0- Perfective	dh- Perfective	gh- Perfective	Progressive and Future	Optative
Subject:						
1sg	ök-	ök-	dhök-	ök-	ök-	ok-
2sg	äh-	äh-	dhäh-	äh-	äh-	qh-
3sg, 1pl, 3pl	oh-	äh-	dhoh-, oh-, eh-	äh-	äh-	uh-
2pl	äh-	äh-	dhäh-	äh-	äh-	äh-

## #3 Verb and subject features: Matching

- We use **filter tags**, a lexid feature, to match verb entries to subject markers
  - Many permutations as a result - **173 entries** in the subject lexicon
- Each morpheme in the subject lexicon has filters for **verb classifier**, **conjugation marker**, **aspect**, **person** (to a minimal extent), and **number**.

[ɿ, impf, 0cm, non3Ssub, sg] :ök>

- Each morpheme in verb lexicon has filters for **verb classifier**, **aspect**, **conjugation marker**, and **number**

nähaa :haa [0c1, impf, 0cm, sg]

## #4 Spelling variations

- Spelling is not perfectly consistent across sources:
  - Orthography developed in 1977 by linguists John Ritter and Michael Krauss with speakers Louise Paul and Ruth Ridley
  - Not all speakers are comfortable writing in the orthography
  - Linguists' elicitation notes sometimes reflect phonemes and sometimes reflect allophones
- Use the tag "Dir/LR", but keep the same lemma:
  - automatically removed from generator transducer
  - retained in analyser transducer

```
choo:choo      # "big"  
choo:choh     # "big"  Dir/LR
```

```
analysis:      ^choo/choo<adj>$  
               ^choh/choo<adj>$  
generation:    ^choo<adj>/choo$
```

## #4 Encoding variations

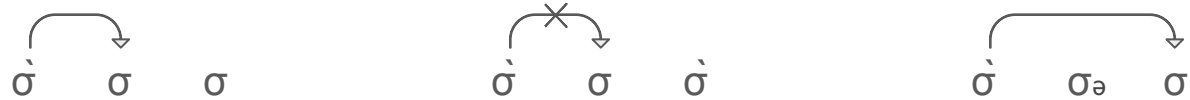
- Different ways sources encode characters:
  - The character 'ä' (a + ̇ + ̈ + ̋) could be encoded as:
    - 'a' with a series of diacritics after (in several possible orders),
    - precomposed 'ä' or 'ą' with additional diacritics added (in several possible orders)
- Solution: **"spellrelax" rules** (compose-intersected with analyser)
  - consistent with NFKD and available Hän keyboard (from Yukon Native Language Centre)

```
.o. [ ?* [ i ̇ (->) ĩ ] ?* ] # i + ̇ treated the same as composed ĩ
```

```
.o. [ ?* [ ̇ ̈ (->) ̈ ̇ ] ?* ] # ̇ + ̈ treated the same as ̈ + ̇
```

# #5 Tone spreading

- The pattern:
  - Underlying low tones spread to the next syllable unless spreading would create a sequence of 3 low tones
  - Spreading skips over schwas
  - Tone spreading crosses word boundaries
  - Diacritics are generally used on all pronounced low tones, not just underlying ones



Jii    nidhänn?  
what want.2SG.IMPF  
'What do you want?'

→      *Jii nìdhänn?*



## #5 Tone spreading

- The challenge:
  - FSTs operate at the level of the word; not easily possible to condition two rules across a word (token) boundary
- The solution: “**spellrelax**” rules
  - Accepting a low tone diacritic (or not) on the first non-schwa syllable for any word

```
.o. [ [b|d|l|h|z|r|j|g|'|t|s|c|k|ʒ|w|m|n|y]* [ a (->) a ` ] ?* ]  
# low tone “à” allowed in first syllable in place of high tone (unmarked) “a”  
  
.o. [ [b|d|l|h|z|r|j|g|'|t|s|c|k|ʒ|w|m|n|y]* [ i (->) i ` ] ?* ]  
# low tone “ì” allowed in first syllable in place of high tone (unmarked) “i”
```

An additional part of the implementation  
process: The guesser

# What is a guesser

- A version of a transducer that accepts any hypothetical verb
- Leverages morphological patterns of transducers with regular expressions

```
[ɹ, 0cm]: [ɹ, 0cm]<GUESSER_ɹ_0cm_nthm>: [ɹ, 0cm]:n> /([a-z'¥^\\])+/[ɹ, 0cm]  
[l, 0cm]: [l, 0cm]<GUESSER_l_0cm_nthm>: [l, 0cm]:n> /([a-z'¥^\\])+/[l, 0cm]
```

- A form of a verb not in the transducer:  
*shënëhtthee* ‘you all are barking at me’
- The returned set of analyses includes the correct analysis:

```
<GUESSER_0c1_0cm>nähtthee<v><tv><impf><s_3sg><o_1sg>  
/<GUESSER_0c1_0cm_nthm>tthee<v><tv><impf><s_2pl><o_1sg>  
/<GUESSER_d_0cm_nthm>tthee<v><tv><impf><s_2pl><o_1sg>  
/<GUESSER_ɹ_0cm_nthm>tthee<v><tv><impf><s_2pl><o_1sg>
```

# Constraining guesser outputs based on null morphemes

- Lots of over-guessing, especially 3sg impf of 0-classifier verb
  - 3sg impf 0-classifier prefix = ∅-
  - So the entirety of any input could be analyzed as the stem (with the conjugation “∅- + input”)
- Some heuristics to the rescue:
  - Vowels and some consonant clusters don't seem to appear at the beginning of roots
- two rules that restrict guesser possibilities
  - using the /<= operator to exclude any path matching the pattern from the compiled transducer

```
"restrict guessed forms with vowel-initial stems"
```

```
Vowel:Vowel /<= %{NOV%}: _ ;
```

```
"no hC- or nC- initial stems guessed by guesser"
```

```
C1:C1 /<= %{NOV%}: _ Cons:Cons ;
```

```
where C1 in ( h n ) ;
```

- Result: fewer incorrect guesses

# Lexicon and evaluation<sup>1</sup>

<sup>1</sup> All reports of code and performance are based on the code at revision b334130, dated 2025-01-17.

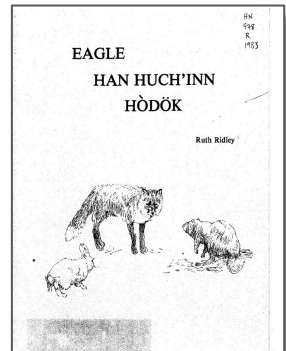
# Lexicon

- current smallish lexicon:
  - for implementation of morphology
  - covers other common words in our test corpus
- "unique" excludes:
  - spelling variants
  - context-dependent stems
- lemmas:
  - currently 3sg impf
  - will transition to 1sg impf based on recent speaker judgements

part of speech	unique	total
nouns	167	183
verbs	15	64
adjectives	18	20
prepositions	15	17
adverbs	6	8
conjunctions	3	4
modal words, determiners, pronouns, numerals, anthroponyms, etc.	22	23
total	246	319

# Corpora

Several texts used to evaluate transducer:



- **Short stories** written by native speaker Ruth Ridley (Ridley, 1983, 2018)
  - ~3.3k tokens
  - manually transcribed with some OCR augmentation
- **Elicited sentences** accompanying verb paradigms (de Reuse 2015b)
  - ~11.5k tokens (4.5k sentences, on average very short)
  - extracted by script
  - filtered to exclude English, author comments, organisational codes, non-sentence Hän material

# Coverage

- naïve coverage:  
**raw percentage of tokens analysed by the transducer, regardless of accuracy**

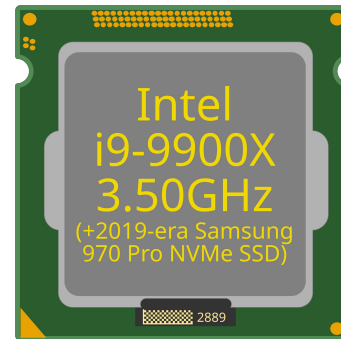
corpus	tokens	ambiguity	coverage
stories	3275	1.08	60.40%
elicited sents	11479	1.10	21.87%

- stories corpus has much higher coverage; reasons:
  - uninflected POSs (common nouns, prepositions, etc.) less common in sents corpus, easily included in transducer
  - elicited sentences include full range of verbs vs handful of common, domain-specific verbs
  - Elicited sentences have dialect variation which is not yet integrated into transducer
- sentences corpus main data source for transducer lexicon; coverage good sign
- to improve coverage: more verbs, more spellrelax, more phonology



# Size & Speed

- Compared to other Dene transducers, lexd approach appears to be:
  - much **faster**
  - much **smaller**
  - much **easier to maintain**
- Reason: less unwieldy approaches (no flag diacritics)



Generator content
19824 states
23105 arcs
4286 analysis-form pairs

Compiled transducer size	
generator	375kB
analyser	879kB
guesser	6986kB

speed	
analysis (3.3k tokens)	125ms
compilation	(652MB)
- 1 thread	30s
- 4 threads	14s
non-cyclical expansion of generator	280ms

# Next Steps & Applications

# Next steps for transducer

Moving forward:

- Expand the transducer lexicon
- Complete our account of Hän morphology
- Use spellrelax rules to account for phonological alternations
- Account for systematic spelling and vocabulary differences found between the the Eagle (Alaska) and Moosehide (Yukon) dialects of Hän, so that pedagogical resources we produce will be equally accessible to both communities

# Applications in Revitalization

Use the transducer to build dynamic tools that can be used by language learners:

- verb-form generator ([Example: Kanien'kéha \(Mohawk\)](#))

# Applications in Revitalization

Use the transducer to build dynamic tools that can be used by language learners:

- verb-form generator ([Example: Kanien'kéha \(Mohawk\)](#))

1 What is the action? ————— 2 Who is doing it? ————— 3 When is it happening? ————— 4 Done

beat a drum ————— I ————— Tense - Habitual ————— 4 Done

ke'nahkwá:ya'ks

I beat a drum

beat a drum ■ beat someone in a game ■ become/run late ■ sew something ■ get sad ■ convince someone of something ■ understand ■

forget something ■ worry/ concern ■ drag something ■ defeat someone ■ drown ■ roast, grill something ■ lower something down ■

extinguish a fire, put out a light ■ heat something up/ warm something up ■ get hot/ warm ■ count ■ learn a language/ become fluent ■ hide something ■

# Applications in Revitalization

Use the transducer to build dynamic tools that can be used by language learners:

- verb-form generator
- paradigm generator ([Example: Spanish](#))

## Present

	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<b>First (1st)</b>	voy	vamos
<b>Second (2nd)</b>	vas	vais
<b>Third (3rd)</b>	va	van


# Applications in Revitalization

Use the transducer to build dynamic tools that can be used by language learners:

- verb-form generator
- paradigm generator
- sentence-level translator ([Example: Many languages](#))



English  

English Spanish Afrikaans Detect Language 



Galician Serbo-Croatian Spanish 

Translate

We can translate one sentence to another. 

Podemos traducir uno sentencia a otro. 

# Conclusion

- First morphological transducer for a Dene language written in `lexd`, which shows advantages over previous approaches to Dene morphology using `lexc`:
  - cleaner code
  - small transducer
  - fast compilation and runtime speeds
- Our hope is that an efficient transducer will allow us to create helpful and easy-to-use language resources to aid the revitalization of the Hän language.



# Acknowledgements

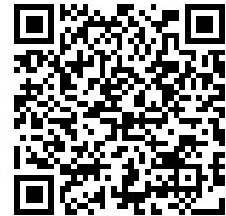
Thanks first and foremost go to the speakers of Hän who have shared their language with us over the past 20 years, including many who are no longer with us. Speakers involved in the data used in this project are, alphabetically: **Angie Joseph-Rear, Adeline (Juneby) Potts, Archie Roberts, Bertha Ulvi, Charlie Silas, Charlie Stevens, Danny David, Doris Roberts, Edith Josie, Edward Roberts, Ethel Beck, Eliza Malcolm, Harry David, Jr., Isaac Juneby, Joseph Susie Joseph, Louise Paul, Matthew Malcolm, Percy Henry, Richard Nukon, Richard Silas, Ruth Ridley, Sarah Malcolm, Stanley Roberts, Susie Paul, Timothy Malcolm, and Willie Juneby.**

We also thank linguists whose work with Hän has helped us at various stages, including (alphabetically) **Blake Lehman, David Shinen, Geoffrey O'Grady, Gordon Marsh, John Ritter, Jordan Lachler, and Michael Krauss.**

Also, community members **Georgette McLeod** and Eagle Chief **Karma Ulvi**, who have been heavily involved in the revitalization of Hän.

We also recognize work done by research assistants **Ryan Baldwin** and **T Sallie** to expand the lexicon of the transducer.

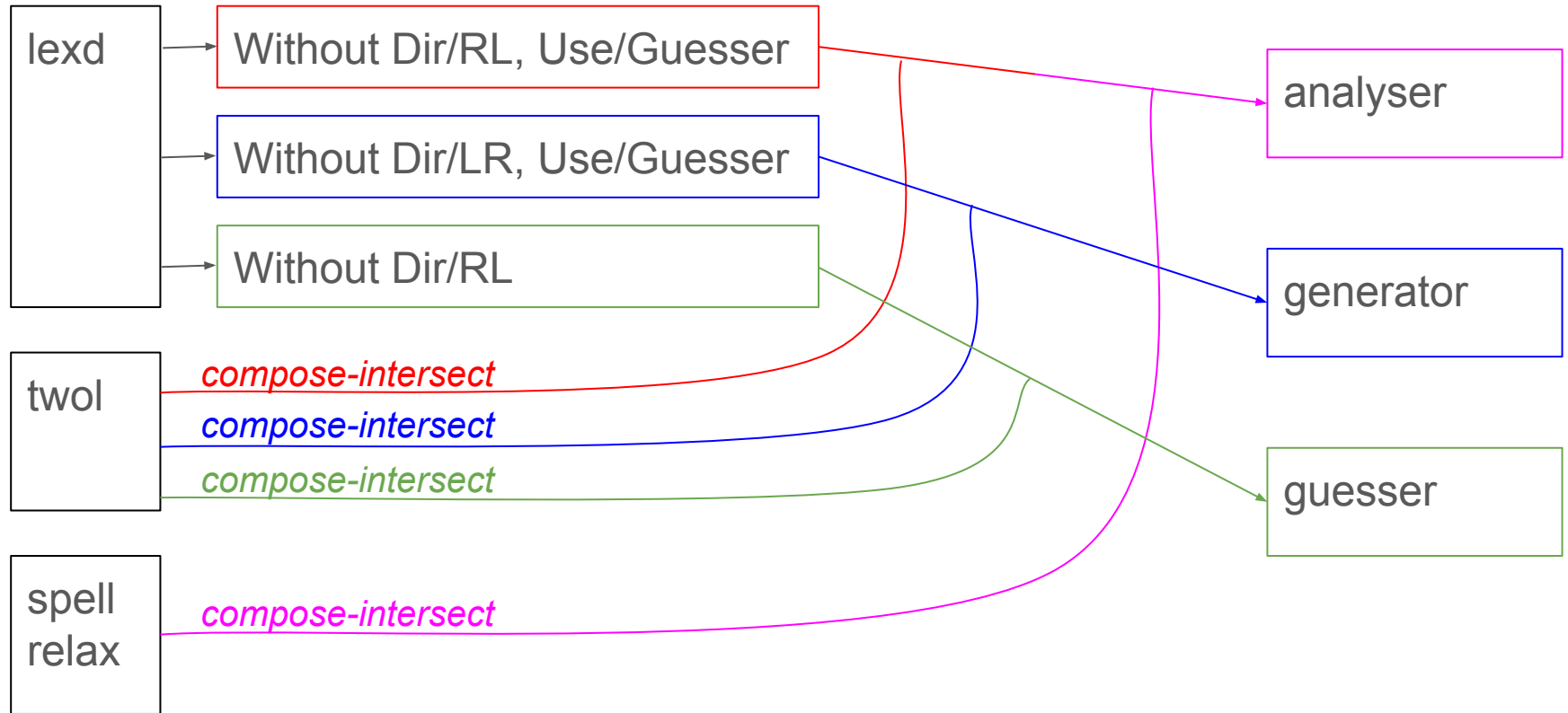
Finally, thanks to the **ComputEL-8 organizers** and **four anonymous reviewers** for their feedback.



code available at:

<https://github.com/SwatLangTech/apertium-haa>

# Appendix: architecture



# References

- Antti Arppe, Christopher Cox, Mans Hulden, Jordan Lachler, Sjur N. Moshagen, Miikka Silfverberg, and Trond Trosterud. 2017. Computational modeling of verbs in Dene languages: The case of Tsuut'ina. *Working Papers in Athabaskan Linguistics*.
- Cody Scott Christopherson. 2023. A finite-state morphological analyzer for Q'eqchi' using Helsinki Finite-State Technology (HFST) and the Giellatekno infrastructure. Master's thesis, Brigham Young University.
- Willem de Reuse. 2015a. A guide to the Hän verb paradigms. Unpublished ms.
- Willem de Reuse. 2015b. Hän Athabaskan verb paradigms. Unpublished ms. Fairbanks: Alaska Native Language Archives, University of Alaska.
- Willem de Reuse and Kathy Joy Las. 2014. Han verb prefix paradigms: digitized and rechecked version of field notes from Jeff Leer (1974, 1977, 1980) and Leer and Ridley (1982). Unpublished ms.
- Theodore B. Fernald, Nabil Kashyap, and Jeremy Fahringer. 2016. Navajo verb generator. Development version.
- Mikel L. Forcada, Mireia Ginestí-Rosell, Jacob Nordfalk, Jim O'Regan, Sergio Ortiz-Rojas, Juan Antonio Pérez-Ortiz, Felipe Sánchez-Martínez, Gema Ramírez-Sánchez, and Francis M. Tyers. 2011. Apertium: a free/open-source platform for rule-based machine translation. *Machine Translation*, 25(2):127–144.
- Atticus G. Harrigan, Katherine Schmirler, Antti Arppe, Lene Antonsen, Trond Trosterud, and Arok Wolvengrey. 2017. Learning from the computational modelling of Plains Cree verbs. *Morphology*, 27:565–598.
- Joshua Holden, Christopher Cox, and Antti Arppe. 2022. An expanded finite-state transducer for Tsuut'ina verbs. In *Proceedings of the Thirteenth Language Resources and Evaluation Conference*, pages 5143–5152, Marselha, França. European Language Resources Association.
- Sardana Ivanova, Anisia Katinskaia, and Roman Yangarber. 2019. Tools for supporting language learning for Sakha. In *Proceedings of the 22nd Nordic Conference on Computational Linguistics*, pages 155–163, Turku, Finland. Linköping University Electronic Press.
- Anisia Katinskaia, Javad Nouri, and Roman Yangarber. 2018. Revita: a Language-learning Platform at the Intersection of ITS and CALL. In *Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018)*, Miyazaki, Japan. European Language Resources Association (ELRA).
- Anna Kazantseva, Owennatekha Brian Maracle, Ronkwe'tiyóhstha Josiah Maracle, and Aidan Pine. 2018. Kawennón:nis: the wordmaker for Kanyen'kéha. In *Proceedings of the Workshop on Computational Modeling of Polysynthetic Languages*, pages 53–64, Santa Fe, New Mexico, USA. Association for Computational Linguistics
- Tanmai Khanna, Jonathan N. Washington, Francis M. Tyers, Sevily Bayatli, Daniel G. Swanson, Tommi A. Pirinen, Irene Tang, and Hèctor Alòs i Font. 2021. Recent advances in Apertium, a free/open-source rule-based machine translation platform for low-resource languages. *Machine translation*, 35:475–502.
- András Kornai. 2013. Digital language death. *PLoS ONE*, 8.
- Blake Lehman. 2018. Tone-prominence interaction in Hän. Master's thesis, University of California, Los Angeles.
- Blake Lehman and Maura O'Leary. 2019. Unexpected Athabaskan pronouns. *UCLA Working Papers: Schuhschrift: Papers in Honor of Russell Schuh*, pages 122–137.
- Krister Linden, Miikka Silfverberg, Erik Axelsson, Sam Hardwick, and Tommi Pirinen. 2011. *HFST—Framework for Compiling and Applying Morphologies*, volume 100 of *Communications in Computer and Information Science*, pages 67–85. Springer.
- Jonathan Manker. 2014. The syntax of sluicing in Hän. In *Proceedings of the 2012 Athabaskan Languages Conference.*, Fairbanks, AK: Alaska Native Language Center.
- Miriam Butt. 2020. *Building Resources: Language Comparison and Analysis*. Keynote Speech: SIGTYP 2020.
- Keren Rice. 2000. *Morpheme Order and Semantic Scope: Word Formation in the Athapaskan Verb*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Ruth Ridley. 1983. *Eagle Han Huch'inn Hòdök (Stories in Eagle Han Huch'inn)*. Alaska Native Language Center, University of Fairbanks, Fairbanks, Alaska.
- Ruth Ridley. 2018. Hän children's stories. Unpublished manuscript.
- Conor Snoek, Dorothy Thunder, Kaidi Lõo, Antti Arppe, Jordan Lachler, Sjur Moshagen, and Trond Trosterud. 2014. Modeling the noun morphology of Plains Cree. In *Proceedings of the 2014 Workshop on the Use of Computational Methods in the Study of Endangered Languages*, pages 34–42, Baltimore, Maryland, USA. Association for Computational Linguistics.
- Daniel Swanson and Nick Howell. 2021. Lexd: A finite-state lexicon compiler for non-suffixational morphologies. In Mika Hämmäläinen, Niko Partanen, and Khalid Alnajjar, editors, *Multilingual Facilitation*, pages 133–146.
- Jonathan Washington, Felipe Lopez, and Brook Lillehaugen. 2021. Towards a morphological transducer and orthography converter for Western Tlacolula Valley Zapotec. In *Proceedings of the First Workshop on Natural Language Processing for Indigenous Languages of the Americas*, pages 185–193, Online. Association for Computational Linguistics.